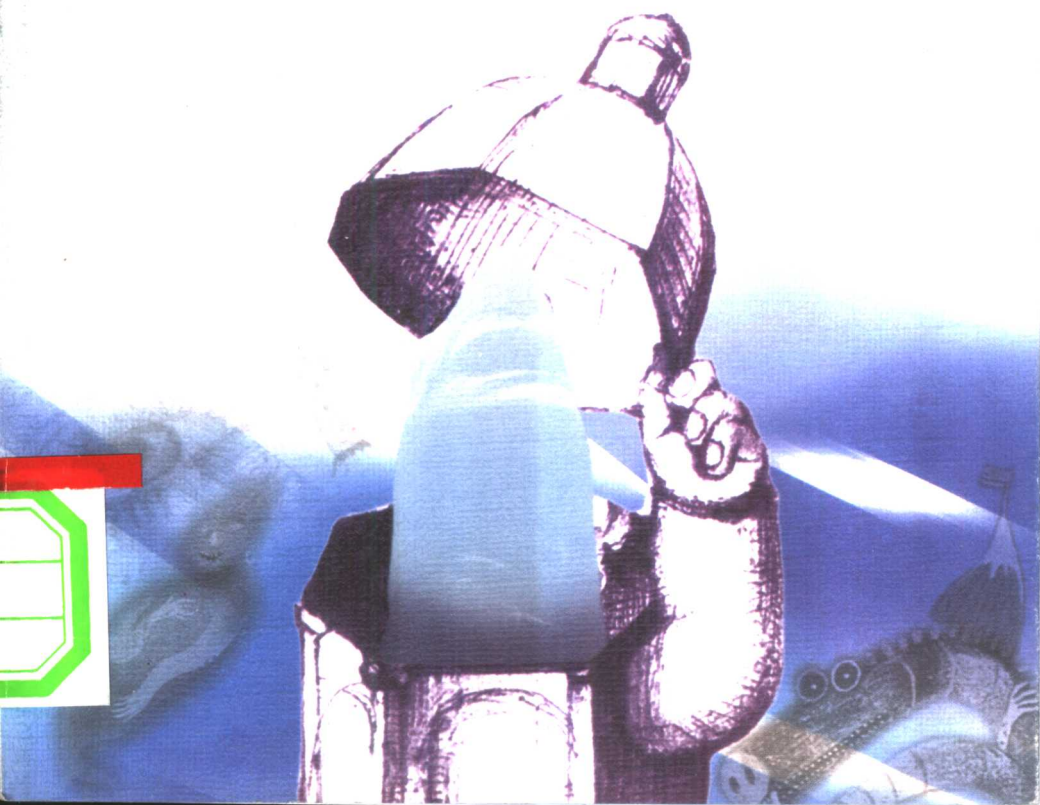


冰柱之谜

美国国家科幻小说大奖 · 新人奖

l c e h e n g e

方克平 杨蕾 译 徐崇亮 校译
〔美〕金·斯坦利·鲁宾逊 著
漓江出版社



美 国 获 奖 科 幻 长 篇 小 说

王逢振 主编



国防大学 2 075 9122 0

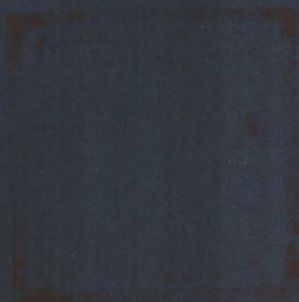
冰 柱 之 谜

Ice Henge

〔美〕金·斯坦利·鲁宾逊 著 方克平 杨蕾 译

徐崇亮 校译

漓 江 出 版 社



图书在版编目(CIP)数据

冰柱之谜/(美)鲁宾逊著 方克平 杨蕾译;徐崇亮校译

——桂林:漓江出版社,2001.1

(美国获奖科幻长篇小说/王逢振主编)

I.冰... II.①鲁...②方...③杨...④徐...

III.科学幻想小说-美国-现代 IV.I712.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2000)第 29825 号

冰柱之谜

[美]金·斯坦利·鲁宾逊 著

方克平 杨蕾 译

徐崇亮 校译

*

漓江出版社出版

(广西桂林市南环路 159-1 号)

邮政编码:541002

广西新华书店发行

湖南地质测绘印刷厂印刷

*

开本 850×1168 1/32 印张 10 字数 239 千字

2001 年 1 月第 1 版 2001 年 1 月第 1 次印刷

印 数:1—8000 册

ISBN 7-5407-2610-5/I.1579

定价:13.50 元

如有印装质量问题 请与工厂调换

在太阳系那遥远的尽头，
一座纪念人类遗忘的过去的
碑铭正有待探究……

主 编 前 言

今天,世界正在发生前所未有的变化,高新科技的发展,尤其是生命科学和大众传媒的发展,不仅会改变社会结构和道德伦理,而且会改变人们的思维方式和心理习惯。实际上,在发达的西方国家,跨国公司的发展已经开始削弱公民社会的构成,而国际互联网和影视的发展正在使以语言为中心的文化形象转向以视觉为中心。面对日益加速的社会变化,人们必须有充分的思想准备,才能更好地适应未来和创造未来。而要做好这种思想准备,人们就需要不断丰富自己的想像力和创造力。

如何能做到这一点呢?科幻小说为我们提供了一条很好的途径。这是因为,科幻小说强调一种科学世界观的意识。它注重社会和科学技术的发展,描写各种可能出现的变化,探索发展变化的后果,表现敏锐的思维和洞察力。它能够深刻地揭示人们的理想、希望、恐惧以及对时代的内心压抑和紧张感。它以其丰富的内容把社会的要求和理想戏剧化,使人们可以更清楚地认识社会中的种种反常现象。正如《第三次浪潮》的作者托夫勒所说:“科幻小说通过描写一般不考虑的可能性——另外的世界和另外的看法——扩大我们对变化作出反应的能力。”声称“媒体就是信息”的麦克鲁汉认为:“今天科幻小说表现的环境使我们能够看到科技的潜能。”著名作家和批评家菲德勒也说:“科幻小说是启示的梦想,是人类终结的神话,是超越和改变人类的神话。”

我们知道,许多科幻小说描写太空旅行和未来社会,但谁也不

会认为乘太空船到银河系旅行是摆脱现实问题的有效方式。科幻小说中的太空可以看作是积极生活斗争的第一线，人们在那里创造未来而不是空谈或逃避。这并不是说科幻小说的太空未来是无条件的乐观主义，而是说科幻小说的总的态度是积极的。虽然它常常表现人类在矛盾的枷锁中呻吟，但它总是告诉人们，只要坚持努力，这种枷锁就可以打破。科幻小说大多表现人类集体的愿望，它的主人公总是考虑或代表一个整体。如果说有一个人人幸福的乐园，科幻小说的主人公总是让他所有的朋友都进入这个乐园。

正是出于对科幻小说上述功能的考虑，我们编选了这辑“美国获奖科幻长篇小说作品”，包括菲立普·狄克的《城堡里的男人》、弗兰克·赫伯特的《沙丘》、金·斯坦利·鲁宾逊的《冰柱之谜》、拉里·尼文的《环形世界》和乔·霍尔德曼的《千年战士》。这些作品均获过奖，或获得雨果奖，或获得星云奖，或获得雨果和星云双奖。

雨果奖是为纪念杰出的科幻作家雨果·根斯巴克而设立的，初创于1953年，1958年正式确立。自1958年以后，每年颁奖一次，奖励前一年出版的作品，以科幻小说为主，也授予优秀的编辑、电影、电视剧、艺术作品或插图。一般以科幻迷投票的方式决定，每年在世界科幻大会上公布结果并颁奖，有些像我国的电影百花奖，但不局限于一个国家。

星云奖初创于1966年，类似于我国的电影金鸡奖，由美国科幻作家协会组织评选。先以通信方式初选，然后由专家和作家组成的评委会评选，评委一般包括前一年获奖的作家。该奖每年评选颁发一次，限于前一年发表的作品（即今年评去年发表的作品），分长篇小说、中篇小说、短篇小说、表演和“大师”（指有杰出成就的作家）五项奖。该奖以前只限于美国作家，从1980年开始也授予其他国家的作家。

下面对所选作品及其作者略加介绍。

菲立普·狄克(Philip K. Dick, 1928—1982)是20世纪最重要的科幻作家之一,对科幻小说的发展产生了广泛的影响。因此,1982年,一批推崇他的人筹措创立了狄克基金会,设立了狄克科幻小说奖(由于狄克生前从未出版精装本作品,所以狄克奖只授予前一年出版的纸皮本科幻小说)。狄克一生创作了大量作品,主要包括《宇宙傀儡》(1953)、《未来博士》(1953)、《太阳系彩票》(1955)、《琼斯造的世界》(1956)、《冷嘲者》(1956)、《明天的世界》(1964)、《幻象》(1964)、《太空裂缝》(1966)、《神圣的入侵》(1980),以及大量的短篇小说和科幻故事。这里选译的《城堡里的男人》(1962)是其代表作之一,1963年获雨果奖,被视为当代科幻小说的经典著作。作品描写美国在第二次世界大战中被轴心国征服,其中一个人通过学习《易经》,了解到在真实世界里胜利的却是盟国。小说以希特勒胜利为背景,通过反讽表现人类的本性和灾难以及进行斗争的勇气,情节离奇,充满幻想,许多严肃文学的评论家也认为该作品具有相当高的文学价值。

弗兰克·赫伯特(Frank Herbert, 1920—1986),美国著名科幻作家。生于华盛顿州的塔克玛,毕业于华盛顿大学。当过多家报刊的记者、编辑,后成为专业作家。1952年开始为《奇异故事》杂志写作,前后在该杂志发表二十余篇短篇小说。1960年出版第一部长篇小说《海里的龙》,一举成名。赫伯特最重要的作品是两个“沙丘三部曲”:第一个包括《沙丘》(1965)、《沙丘救世主》(1969)、《沙丘的后代》(1976);第二个包括《沙丘神皇》(1981)、《沙丘异教徒》(1984)、《沙丘牧师会》(1985)。另外他还创作了《目的地:虚无》(1966)等其他重要的作品。这里选译的《沙丘》是第一个三部曲的第一部,曾获星云奖。作品内容丰富,情节错综复杂,充满了不断发展变化的观念,包括封建主义的星际政治、心理和宗教的发展,以

及与之相关的战争。其中关于生态学的描写具有相当的预见性：星球荒漠化，沙暴无情地肆虐，居民生存条件恶化，水资源匮乏，如何保护生存环境。有些人认为，这部小说至今仍有警示作用。

金·斯坦利·鲁宾逊(Stanley Kim Robinson, 1952—)是当前美国最活跃、最有成就的科幻作家之一。作者1982年获加州大学文学博士，之后曾游历许多国家，因而他的作品有着浓重的人文主义精神。鲁宾逊也以两个三部曲著称，“橙县三部曲”：《蛮荒海岸》(1984)、《金色海岸》(1988)和《太平洋边缘》(1990)；“火星三部曲”：《红火星》(1992)、《绿火星》(1993)和《蓝火星》(1994)，这三部作品连续三年获奖。这里选译的《冰柱之谜》(1984)是其成名作，曾获新人奖。小说描写人类对生态环境的破坏，到23世纪出现了世界性的灾变，引起社会和人性的扭曲，警示人们应重视生态保护和建设。文字和结构具有独特的风格，既有丰富多彩的幻想，又不乏对人类社会的关怀。

拉里·尼文(Larry Niven, 1938—)，原名劳伦斯·范·科特·尼文(Laurence van Cott Niven)，美国著名科幻作家。生于加州，毕业于沃什伯恩大学数学系。1964年《最冷的地方》刚一发表便引起人们注意。此后专事写作。主要作品包括《地狱》(1975)、《鲁西弗的锤子》(1977)、《足球》(1985)、《希厄罗特的传奇》(1987)和《堕落的天使》(1991)等。《环形世界》(1970)是尼文系列作品“已知空间的故事”的顶峰，也是他迄今所有作品中最好的作品之一，1971年获星云奖。在这部小说里，他展现出硬科幻小说的希望，对80年代硬科幻小说的兴旺产生了重大影响。作品结构复杂，与未来的历史相结合；基调是乐观主义的幻想，但充满了偏爱技术的细致描写；小说提供一种解释性的结构，使人类向宇宙空间扩展。它描写对一个奇异世界的探险，想象出许多新型的技术发明创造，通过对新技术的运用，人类最终获得胜利。作者在小说中描写的新人

类“双头人”后来成了青少年的宠物。

乔·霍尔德曼(Joe Halderman, 1943—)既写科幻小说又教科幻课。他在大学时曾学习天文物理,后应征入伍参加越南战争,在战争中受重伤。这些经历使他的作品不仅有细致的科学技术描写,而且表现了个人痛苦的感受,充满了人文关怀。《千年战士》初版于1974年,获雨果和星云双奖。作品描写星际旅行和星际间的战争,但有些像单向的“时间旅行”。在小说里,战士被从一个星球派到另一个星球,总是处于陌生和异化的状态,以隐喻的方式反映出人类不同阶段的心态。小说对不同星球的描写充满想象,对未来战争的描绘生动有趣。霍尔德曼的其他主要作品还有《思想桥》(1976)、《永记我的罪孽》(1977)、《分裂的世界》(1983)、《贸易工具》(1987)和《海明威骗局》(1990)等。

但是,在阅读这些小说时,我们必须摆脱传统的阅读方式,充分驰骋自己的想像力,因为科幻小说本身是与现实拉开距离的“陌生化”的作品,而西方的现实又是我们感到陌生的现实。换句话说,西方当代科幻小说是与我们拉开双重距离的作品,以传统的方式想象,很难理解其真正的妙处和意义。

在20世纪后期的西方社会里,劳动分工因技术知识水平形成越来越多的层次,科学知识正系统地迅速离开教育的轨道,进入私有资本,变成商业化或商品化的东西。因此许多作家对科学采取批判的态度,根据人们生存环境的实际经验来进行想象和创作。这也许阅读西方科幻小说需要了解的背景。

这里所选的作品,其目的不仅是为读者提供一些有趣的故事,更重要的是想通过这些作品使读者了解西方的科幻小说,了解它如何反映社会现实以及它与科学技术的内在逻辑,因为科学技术正在渗透到社会文化生活的各个方面。

当然,正如一切事物有好有坏一样,科幻小说也有好坏之分。

这里编选的获奖作品皆为名家之名篇，但真正的理解与欣赏，却要
靠读者自己。但愿从这些作品的阅读中，每个读者都能获得自己的
乐趣，形成自己的认识。

王逢振

本书介绍

在太阳系那遥远的尽头，一座纪念人类早已遗忘了的过去的碑铭——冰柱正有待探究。冰柱之谜里有悠久的历史……

公元2200多年，埃玛·韦尔——一位杰出的行星生命维持系统设计专家，她对传奇中的火星叛乱的记录将在她神秘失踪很久以后重现于世……

300多年以后，历史学家和考古学家雅尔玛·尼德兰德对冰柱奥秘的探究将给他带来名誉和地位，而他爱上的那位几个世纪前的埃玛将主宰他的生活……

公元2600多年，尼德兰德学者的曾外孙埃德蒙·多雅倾尽心血发掘了冰柱的真相……

人们穿梭于火星、冥王星、木星及未知名星际，跨越几个世纪生活，这便是人类的未来。

本书获1985年科幻新人奖。



美国获奖科幻长篇小说

王逢振 主编

城堡里的男人

环形世界

沙丘

千年战士

冰柱之谜



购书请联系

电话: (0773) 3813655

(0773) 3813656

传真: (0773) 3813660

电邮: goodnose@sina.com

44436/06

目 录

第一部 埃玛·韦尔(公元 2248 年) (1)

一位杰出的行星生命维持系统设计专家,她对传奇中的火星叛乱的记录将在她神秘失踪很久以后重现于世。

第二部 雅尔玛·尼德兰德(公元 2547 年) (75)

历史学家和考古学家,他对冰柱奥秘的探究将给他带来名誉和地位,但正是他爱上的那个与他相隔几个世纪之远的女子将主宰他的生活。

第三部 埃德蒙·多雅(公元 2610 年) (199)

尼德兰德学者的曾外孙,他一生都在发掘冰柱的真相,即使这会使他先祖的毕生心血都毁于一旦。

第一部

埃玛·韦尔

公元 2248 年

船已整装待发，
风正拂过山崖；
蔚蓝色的海面上有一条航道，
还从未有船儿驶过；
悠闲的小鸟在宁静的岛上盘旋，
反复无常的海洋掩盖起它的欺心；
快乐、勇敢而自由的水手，
说吧，我的心上人，随我远航吧！

——雪莱

我第一次发现这场叛乱的迹象是在我们接近第一个小行星带核心的时候。当然，那时我还不明白其中的奥妙，而且，所谓的迹象不过是一扇紧锁的门而已。

我们把第一个小行星带叫做废行星带，因为这儿的小行星都是玄武岩质的陨石，没什么可开采的矿。但我们马上就要置身于那些含碳的陨石中。有一天，我到下面的农场去做准备工作，让那些海藻得到更充足的光线。因为在以后的几个星期中，飞船就要出动，去撞开岩石，这会极大地消耗氧气，所以我们需要更多的海藻来帮助平衡空气转换。我多开了几盏灯，在那些吊挂着的生物培养基之间游逛。生物学上的宇航员生命维持系统对我来说是一项工作，也是一种消遣。（我在这方面是一个佼佼者。）我空出些地方以便让更多的海藻生长，我又一次对超生物量的问题产生了兴趣。我一边想着要减少过多的海藻，一边穿过长长的一行行菠菜和包心菜，到农场后面的储藏室去多拿几个水箱来。我转了转门把手，可门给锁上了。

“埃玛！”我听到有人喊我，抬头一看，原来是我的助手，艾尔·诺德霍夫。

“你知道这门为什么锁上了吗？”我问道。

他摇摇头：“我昨天也在纳闷呢，估计里面放的是些机密的货物。别人叫我不要管它。”

“这可是我们的储藏室。”我不高兴地说。

艾尔耸耸肩：“你去问斯旺船长吧。”

“我会的。”

我和埃里克·斯旺是老朋友了，但发生在我地盘里的事他却告诉我，这让我极为烦乱不安。因此，当我在驾驶室找到他时，我劈头就问：

“埃里克，我给锁在自己的储藏室门外了，这是怎么回事？你在

里面放了些什么？”

埃里克的脸刷地一下变得和他的红头发一样红，他垂下了头。驾驶室有两个火箭导航官正从控制台上低头朝我们这儿张望。

“我不能告诉你那里放了些什么，埃玛，这是机密，现在我谁都不能告诉。”

我盯着他，我知道当我狠狠地盯着别人时很有一种威慑力，他的脸红得更厉害了，这倒使他脸上的雀斑看不到了。他那双蓝眼睛怯怯地看着我，但他就是不肯告诉我。我冲他撅起嘴巴，离开了驾驶室。

这是第一个征兆：一扇由于秘不告人的原因而紧锁的门。我暗自思忖，也许我们替委员会送什么东西到谷神星，一定是武器。这是火星发展委员会保密的典型作风。但我没有匆忙下任何结论，只是继续保持警惕而已。

如果我没有对第一个征兆的警觉，那么很可能就忽略第二个征兆。那天我顺着走廊去公共餐厅，经过那些用挂毯装饰的起居室，起居室正好在卧室和餐厅之间。这时，我听见其中一间起居室内有说话声，就停下脚步。说话声又尖又快，听上去怪怪的，我一听就知道是约翰·丹塞在说话：

“没到会合前我们不能轻举妄动。你明白吧？”

“不会有人发现的。”这是个女的在说话，可能是艾莱恩·布雷顿。

“你希望不会有人发现，”丹塞回答道，“但难保道金斯或诺德霍夫就不会无意中撞见。你该知道，我们必须等到会合之后再说。”

这时，我听见身后的尼龙地毯有脚步声传来，我一惊，赶紧快步走开。经过起居室门口时，我往里看了看，没错，是约翰和艾莱恩，还有其他几个人。我从门口经过时，他们全都抬起头来，谈话戛然而止，我看看他们，他们也看看我，大家都张口结舌，不知所措，